

ORO TIEKIMO AGREGATAI

ПРИТОЧНЫЕ АГРЕГАТЫ

AIR HANDLING UNITS

LÜFTUNGSGERÄTE

# OTA

**Techniniai duomenys**

LT

**Технические данные**

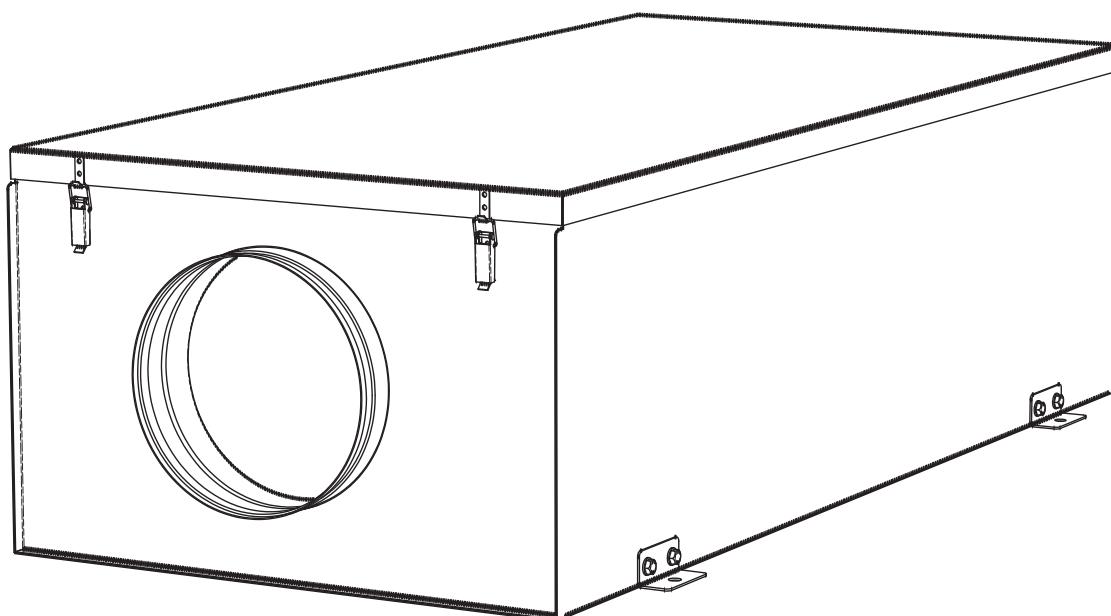
RUS

**Technical data**

GB

**Technische Daten**

D

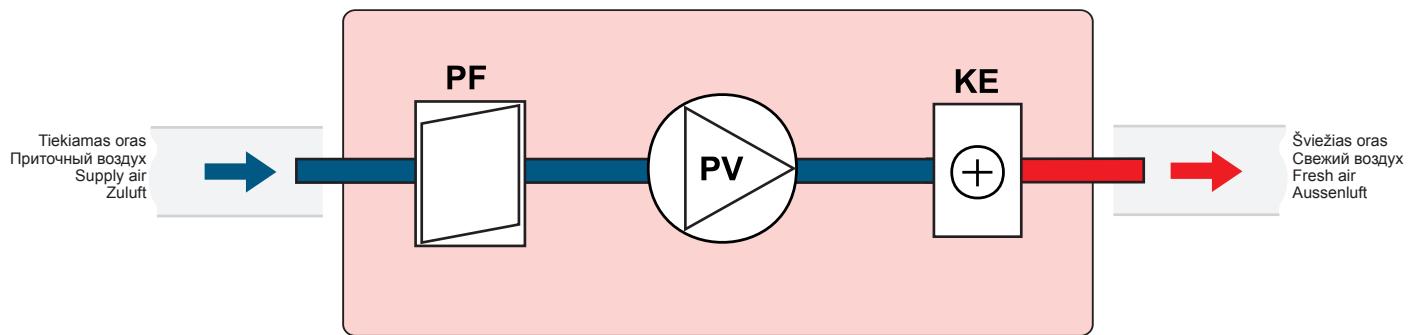


Transportavimas Ir saugojimas	Транспортировка и хранение	Transportation and storage	Transport und Lagerung
<p><b>LT</b></p> <p>Visi įrenginiai yra supakuoti gamykloje taip, kad atlaikytų normalias pervežimo sąlygas. Iškraudami ir sandeliuodamit įrenginius naudokite tinkamą kėlimo įrangą, kad išvengtumėte žalos ir sužeidimų. Nekelkite įrenginių už mai-tinimo laidų, sujungimo déžčių, oro paėmimo arba šalinimo flanšų. Venkite sutrenkimų ir smūgių perkerku. Iki sumontavimo įrenginius sandeliuoti sausoje vietoje, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (esant +20°C), vidutinė aplinkos temperatūra - tarp +5°C ir +40°C. Sandeliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens.</p> <p>Venkite išgalaičio tokius gaminius sandeliavimo. Nepatarame sandeliuoti ilgiau nei vienerius metus.</p>	<p><b>RUS</b></p> <p>Все поставляемые агрегаты упакованы на заводе таким образом, чтобы обеспечить условия надежной транспортировки. Во время разгрузки и хранения пользуйтесь подходящей подъемной техникой чтобы избежать повреждений и ранений. Не поднимайте агрегаты за кабель питания, коробки подключения и фланцы подачи и вытяжки воздуха. Берегите от ударов и перегрузок. До монтажа храните агрегат в сухом помещении, где относительная влажность воздуха не превышает 70% (при +20°C), средняя температура окружающей среды - между +5°C и +40°C. Место хранения должно быть защищено от грязи и воды.</p> <p>Не рекомендуется хранить агрегат на складе больше одного года.</p>	<p><b>GB</b></p> <p>Units are packed in the factory to comply needs of normal transportation handling. Use suitable lifting and moving equipment when handling units in order to prevent damages and injuries. Do not use cables, terminal boxes, and inlet-exhaust flanges for lifting and moving units. Avoid hits and shock loads. Units should be stored in dry rooms where relative humidity max. 70% (at +20°C), ambient temperature is within the range of +5°C to +40°C. Units should be protected from dust, dirt and water.</p> <p>Avoid long term storing. Longer than 1 year is not recommended.</p>	<p><b>D</b></p> <p>Lagern Sie die Anlage in seiner Originalverpackung trocken und wettergeschützt. Das Gerät darf nicht an den Zuleitungen, Verbindungsblocks, Stützen oder Flanschen gehoben oder getragen werden. Decken Sie offene Paletten mit Planen ab und schützen Sie das Gerät vor Schmutzeinwirkung. Halten Sie eine Lagertemperatur von +5°C bis 40°C bei max. 70% Luftfeuchtigkeit ein. Bei Lagerzeiträumen von über 1 Jahr prüfen Sie vor der Montage die Leichtgängigkeit der Ventilatorträger.</p>
Aprašymas	Описание	Description	Beschreibung
<p><b>LT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Žemas triukšmo lygis</li> <li>Reguliuojamo greičio ventiliatorius (itamos keitimais)</li> <li>Elektrinis šildytuvas</li> <li>Lengvai nuimamas dangtis patikrinimui</li> <li>Filtru dézė su EU3 klasės filtru</li> </ul> <p>Oro tiekimo agregatas skirtas oro tiekiniui į patalpas. Jis susideda iš kanalinio ventiliatoriaus, kanalinio oro šildytuvo ir filtrų dézės. Agregatas, kurių šildymo galimumas iki 2,4 kW (~1f) arba 6 kW (~2f), gali būti naudojami elektrinio šildymo reguliatoriai EKR 6, o agregatams, kurių šildymo galimumas virš 6 kW (~3f), gali būti naudojami EKR 15. Visi šie elementai sumontuoti izoliuotame korpuse. Izoliacijos storis 50 mm. Korpusas pagamintas iš cinkuotos skardos su lengvai nuimamu dangčiu. Dangtis tvirtinamas keturiuose lengvai atsegamais lankstais.</p> <p><i>Įrenginio paskirtis</i> yra oro valymas, šildymas ir tiekimas į patalpas. Naudojamas tik švaraus oro ventiliavimo ir kondicionavimo sistemoje.</p>	<p><b>RUS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Низкий уровень шума</li> <li>Вентилятор с регулировкой скорости (изменение напряжения)</li> <li>Электрический нагреватель</li> <li>Легко снимаемая крышка для проверки.</li> <li>Кассета фильтров с фильтром класса EU3</li> </ul> <p>Агрегат подачи воздуха предназначен для подачи воздуха в помещения. Он состоит из канального вентилятора, канального нагревателя воздуха и кассеты фильтров. Все эти элементы установлены в изолированном корпусе. Толщина изоляции 50 мм. Корпус изготовлен из оцинкованной жести с легко снимаемой крышкой. Крышка крепится легко отстегивающимися шарнирами. Для агрегатов, у которых тепловая мощность до 2,4 kW (~1f) или 6 kW (~2f), могут быть использованы электрические регуляторы тепла EKR 6, а для агрегатов, у которых тепловая мощность выше 6 kW (~3f), могут быть использоваться EKR 15.</p> <p><i>Агрегат предназначен</i> для очистки, подогрева и подачи чистого воздуха в помещения. Используется только в системах вентиляции и кондиционирования чистого воздуха</p>	<p><b>GB</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Low noise level</li> <li>Fans: ~1f with external rotor motor.</li> <li>Adjustable voltage fan control</li> <li>Electrical heater</li> <li>Easily removable inspection cover</li> <li>Filter box with an EU3-class panel filter</li> <li>Wall insulation is 50mm</li> </ul> <p>Air supply units for ventilation systems. Not designed for functioning in explosive – inclined areas. The unit is designed for the air supply into premises. It consists of a duct fan, a duct air heater and a filter box. Heaters with power capacity up to 2,4 kW (~1f) or 6 kW (~2f) can be controlled by heating controllers EKR 6. For units with heating capacity over 6 kW (~3f), EKR 15 controllers are suitable. All these elements are installed in an isolated housing. The thickness of the wall insulation is 50 mm. The housing is made of galvanized steel and has an easily removable cover. The cover is attached by four hinges which are easy to unclasp.</p> <p><i>The purpose of the unit is:</i> cleaning, heating and supplying room with exceptionally clean air. The unit is used in clean air ventilation and conditioning systems.</p>	<p><b>D</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Niedriges Geräuschniveau</li> <li>Ventilator mit Geschwindigkeitsregelung (Spannungsänderung)</li> <li>Elektrische Erwärmungseinrichtung</li> <li>Leicht abnehmbarer Deckel für Wartung</li> <li>Filterkasten mit dem Filter der EU3-Klasse</li> </ul> <p>Das Zuluft-Aggregat ist für Luftlieferung in Räumlichkeiten bestimmt. Es besteht aus einem Kanalventilator, einer Kanal-Luftverwärmungseinrichtung und einem Filterkasten. Für Aggregate mit einer Erwärmungsleistung bis 2,4 kW (~1f) oder 6 kW (~2f) können Regler der elektrischen Erwärmung EKR 6 verwendet werden, und für Aggregate mit einer Erwärmungsleistung über 6 kW (~3f) können die EKR 15 verwendet werden. Alle diese Elemente sind im isolierten Gehäuse montiert. Isolationsdicke 50 mm. Das Gehäuse ist aus verzinktem Blech mit leicht abnehmbarem Deckel hergestellt. Der Deckel wird mit vier leicht aufknöpfbaren Scharniere befestigt.</p> <p><i>Die Anlage ist für den Transport, Filterung und die Aufwärmung sauberer Luft vorgesehen.</i></p>
Apsaugos prlemonės	Меры предосторожности	Safety precautions	Sicherheitsmassnahmen
<p><b>LT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nenaudokite šio įrenginio kitiems tikslams, nei numatyti jo paskirtyste.</li> <li>Neardykitė ir niekaip nemodifikuoikite įrenginio. Tai gali sukelti mechaninį gedimą ar net sužeidimą.</li> <li>Montuodami ir aptarnaudami įrenginį nenaudokite specialią darbinę atrišą. Būkite atsargūs į įrenginį ir jį sudarančiuose dalių kamپai ir briūnuose gal būti aštros ir zeldžiančios.</li> <li>Šalia įrenginio nedėvėkite plevesuojančių drabužių, kuriuos galėtų iutraukti į dirbantių ventiliatorių.</li> <li>Niekiskite pirštų ar kita daiktų į oro paėmimo ir išėjimo apsaugines groteles arba į prijungtą oratuk. Bet kokiams svetimkūniui patektus į įrenginį, tuoju pat atjunkite nuo elektros maitinimo šaltinio. Prieš pašalinkdami svetimkūnį išsitinkite, kad sustojo bet koks mechaninis judėjimas įrenginyje, atėsė šildytuvas. Taip pat išsitinkite, kad atsiptinkinis įrenginio ijjungimas neįmanomas.</li> <li>Neįrankiate įrenginio prie kitokio elektros tinklo, nei nurodyta lėpduke ant įrenginio korpuso.</li> <li>Naudokite tik tinkamą išorinį jungiklį-automatičių antisrovio saugiklį (žr. modelio lėpduke nurodytą galimumą ir vardinės srovės dydį).</li> <li>Parinktai maitinimo laidai turėti atitinkti įrenginio galimumą.</li> <li>Niekada nenaudokite pažeisto maitinimo laidą.</li> <li>Niekada į šlapias rankas neimkite į elektros tinklą pajungtų maitinimo laidų.</li> <li>Niekada nenardinkite prailginimo laidus ir kištukus į jungtis į vandenį.</li> <li>Nemontuokite ir nenaudokite įrenginio ant kreivų stovų, nelygių paviršių ir kitokių nestabilų plotokštumų.</li> <li>Montuokite įrenginį tvirtai, tuo užtikrinkiami saugū jo naudojimą.</li> <li>Niekada nenaudokite šio įrenginio sprogimui palankioje ir agresyviu medžiagių turinčioje aplinkoje.</li> </ul>	<p><b>RUS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Не используйте агрегат по другим целям, нежели указано в его предназначении.</li> <li>Не разбирайте и никаким образом не модернизируйте агрегат. Это может стать причиной механической поломки или ранения.</li> <li>Во время монтажа и обслуживания агрегата используйте специальную рабочую одежду и будьте осторожны – углы агрегата и составляющих частей могут быть острыми и ранимыми.</li> <li>Во время работы агрегата не прикосайтесь и остерегайтесь, чтобы прочие предметы не попали в решетки подачи и вытяжки воздуха или в подключенный воздуховод. При попадании любого постороннего предмета в агрегат немедленно отключите от источника питания. Перед изъятием постороннего предмета убедитесь, что в вентиляторе остановился любой механическое движение и удостоверьтесь, что случайное включение агрегата невозможна.</li> <li>Не подключайте к электрической сети с иными данными, чем предъявленные на наклейке с тех. данными модели на корпусе агрегата.</li> <li>Подберите и используйте внешний вкл/выкл – автоматический предохранитель в соответствии с электрическими параметрами предъявленными на наклейке с тех. данными модели на корпусе агрегата.</li> <li>Кабель питания должен быть подобран в соответствии с мощностью агрегата.</li> <li>Не используйте кабель питания с поврежденной изоляцией.</li> <li>Не берите подключенный в электросеть кабель мокрыми руками.</li> <li>Не допускайте погружения кабеля питания и разъемов в воду.</li> <li>Не устанавливайте и не используйте агрегат на нестабильных подставках, неровных, кривых и пр. неустойчивых поверхностях.</li> <li>Устанавливайте агрегат надежно, тем обеспечивая безопасное использование.</li> <li>Не используйте агрегат в взрывобояльной и агрессивные элементы содержащей среде.</li> </ul>	<p><b>GB</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not use the unit for purposes other than its intended use.</li> <li>Do not disassemble or modify the unit in any way. Doing so may lead to mechanical failure or injury.</li> <li>Use special clothing and be careful while performing maintenance, and repair jobs - edges of the components' casings may be sharp and cutting.</li> <li>Do not wear loose clothing that could become entangled in to operating unit.</li> <li>Do not place fingers or other foreign objects through inlet or exhaust guards or into connected duct. Should a foreign object enter the unit, immediately disconnect power source. Be certain all mechanical motion has stopped, the heater cooled down, and make sure that restart is not possible before removing foreign object.</li> <li>Do not connect to any other power voltage source than indicated on the model label.</li> <li>Use external motor protection-switcher only corresponding to the nominal current specification on the model label.</li> <li>Power cable should correspond to unit power specifications (see model label).</li> <li>Do not use power cable with frayed, cut, or brittle insulation.</li> <li>Never handle energized power cable with wet hands.</li> <li>Never let power cables or plug connections lay in water.</li> <li>Do not place or operate unit on unsteady surfaces and mounting frames.</li> <li>Mount the unit firmly to ensure safe operating.</li> <li>Never use this unit in any explosive or aggressive environment.</li> </ul>	<p><b>D</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Anlage darf nur für den dafür vorgesehenen Zweck gemäß Bedienungsanleitung verwendet werden.</li> <li>Die Demontage und Montage darf nur gemäß der Betriebsanleitung vorgenommen werden (Verletzungsgefahr oder Gefahr mechanischer Störungen)</li> <li>Bei der Montage und Inbetriebnahme muss Sicherheitskleidung getragen werden. Vorsicht: die Winkel und Kanten der Anlage und der Komponenten können scharf sein und Verletzungen verursachen;</li> <li>Bei der Arbeit sollte eng anliegende Kleidung getragen werden!</li> <li>Weder Finger noch Gegenstände in die Zul- oder Abluftanschlüsse stecken.</li> <li>Sollten Fremdkörper in die Anlage gelangen, Ventilator ordnungsgemäß stillsetzen und vom Netz trennen. Vor Beseitigung des Fremdkörpers Stillstand des Laufrades abwarten und die Heizung abkühlen lassen! Gegen Wiedereinschalten sichern!</li> <li>Die Anlage muss gemäß Typenschild und Angaben des Herstellers angeschlossen werden.</li> <li>Anschluss mit Überlastungsschutzschalter gemäß Angaben auf dem Typenschild.</li> <li>Die Netzzuleitung muss der Kapazität der Anlage entsprechen.</li> <li>Die Verwendung einer beschädigten Zuleitung ist unzulässig.</li> <li>Elektrische Kabel, welche unter Strom stehen, NIE mit nassen Händen anfassen!</li> <li>Verlängerungskabel und Steckerverbindungen NIE mit Wasser in Berührung bringen.</li> <li>Anlage nicht auf schiefen Konsolen, unebenen oder instabile Flächen montieren und betreiben.</li> <li>Die Anlage muss stabil montiert werden, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.</li> <li>Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdet Umgebung oder für aggressive Stoffe verwendet werden.</li> </ul>

Montavimas	Установка	Mounting	Montage
<p><b>LT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Montavimo darbus turėtų atlikti tik patyrę ir apmokyti darbuotojai.</li> <li>- Montuokite agregatą ant tvorio ir patikimo paviršiaus.</li> <li>- Prijunkdami ortakius vadovaukiteis nuorodomis ant agregato korpuso.</li> </ul>	<p><b>RUS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Монтажные работы должны выполняться только опытными и квалифицированными специалистами.</li> <li>- Установите агрегат на твердое и стабильное основание.</li> <li>- Подключайте воздуховоды следуя указаниям на корпусе агрегата.</li> </ul>	<p><b>GB</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Installing should only be performed by qualified and trained staff.</li> <li>- Mount the unit on safe and firm base.</li> <li>- Connect unit to duct system with reference to information on AHU body.</li> </ul>	<p><b>D</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Montage darf nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden. Das Aggregat ist auf festem, ebenem Grund aufzustellen. Bei Anschließen der Rohrleitungen die Aufkleber auf dem Gehäuse beachten.</li> </ul>

Elektrinis pajungimas	Электрическое подключение	Electrical connection	Elektrischer Anschluss
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elektrinis pajungimas gali būti atliktas tik kvalifikuoto elektriko pagal, galiojančius tarptautinius ir nacionalinius elektrosaugos, elektros įrenginių įrengimo, reikalavimus.</li> <li>- Naudoti tik tokį elektros šaltinį, kurio duomenys yra nurodyti ant įrenginio lipduko.</li> <li>- Maitinimo kabelis turi būti parenkamas pagal įrenginio elektrinius parametrus.</li> <li>- Būtina sumontuoti automatinį jungiklį su mažiausiai 3 mm kontaktų tarpeliu. Automatinis jungiklis parenkamas pagal elektrinius parametrus, pateiktus techninių duomenų lentelėje.</li> <li>- Įrenginys būtinai turi būti žemintas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Электрическое подключение может проводиться только квалифицированным электриком и соблюдая действующие международные и национальные стандарты электрического подключения.</li> <li>- Сеть электропитания должна соответствовать требованиям на тех наклейке, на корпусе агрегата.</li> <li>- Кабель питания должен быть подобран в соответствии с электрическими параметрами агрегата.</li> <li>- Автоматический выключатель, с минимальным 3 мм зазором между контактами, должен быть смонтирован. Автоматический выключатель должен быть подобран в соответствии с электрическими параметрами агрегата.</li> <li>- Агрегат обязательно должен быть землен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Electrical connection can be made only by qualified electrician according valid international and national standards and requirements.</li> <li>- Use power source only with data as shown on AHU label.</li> <li>- Power supply cable must be selected according AHU electrical data.</li> <li>- Automatic circuit breaker with minimum 3 mm. contact gap must be installed. Circuit breaker must be selected corresponding to AHU electrical data.</li> <li>- AHU must be grounded.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der elektrische Anschluss darf nur durch ausgebildetes Elektrofachpersonal unter Beachtung der gültigen internationalen und nationalen Anforderungen an Elektroschutz, Installation von Elektroanlagen durchgeführt werden.</li> <li>- Nur Stromquelle verwenden, deren Daten am Typenschild der Anlage angegeben sind.</li> <li>- Aufwahl des Versorgungskabels muss nach den elektrischen Parametern der Anlage erfolgen.</li> <li>- Es muss ein Automatikschalter mit mindestens 3 mm weiten Spalten zwischen den Kontakten montiert werden. Auswahl des Automatikschalters erfolgt nach den elektrischen Parametern, die in der Tabelle der technischen Daten angegeben sind.</li> <li>- Die Anlage muss unbedingt geerdet sein.</li> </ul>

Sudėtinės dalys	Комплектующие	Components	Schema
<p><b>LT</b></p> <p>PV - tiekiamo oro ventilatorius KE - elektrinis šildytuvas PF - šviežio oro filtras</p>	<p><b>RUS</b></p> <p>PV - вентилятор приточного воздуха KE - электрический нагреватель PF - фильтр для свежего воздуха</p>	<p><b>GB</b></p> <p>PV - supply air fan KE - electrical heater PF - filter for supply air</p>	<p><b>D</b></p> <p>PV - Zuluftventilator KE - Elektro-Heizregister PF - Außenluftfilter</p>



Aptarnavimas	Обслуживание	Maintenance	Bedlenung
LT	RUS	GB	D
Prieš atidarydami agregato duris būtinai atjunkite elektros srovę ir palaukite, kol pilnai nustos suktis ventiliatorius (apie 2 min.).	Перед тем, как открывать дверцу агрегата, отключите агрегат от электросети и подождите, пока вентилятор остановится полностью (около 2 мин.).	Unplug unit from mains first and wait for 2 minutes (till fan fully stops) before opening the covers.	Bevor die Gerätetüren geöffnet werden dürfen, Gerät elektrisch vom Versorgungsnetz trennen und etwa 2 Min. warten, bis der Ventilator völlig stehen bleiben.
Filtrai	Фильтры	Filters	Filter
Užsiteršę filtrai, didina oro pasipriėsinimą, dėl to sumažėja į patalpas paduodamo oro kiekis.  - Filtrus reikia valyti kas 3-4 mėnesius. Filtras išvalomas dulkų siurbliu arba pakeičiamas. - Filtrus patartina keisti po 3 valymų (1-2 kart per metus).	Грязные фильтры повышают сопротивление воздуха в нем, по этой причине в помещение попадает меньшее количество воздуха.  - Фильтры рекомендуется чистить каждые 3-4 месяца. Фильтр надо прочистить пылесосом или заменить новым фильтром. - После трехразовой очистки фильтр рекомендуется заменить на новый (1-2 раза в год).	Dirty filters increase air resistance in the filter, i.e. less air volume is supplied into the premises.  - Filter preferably should be replaced with a new one every 3 months.	Verunreinigte Filter erhöhen die Druckverluste, d.h. ein geringeres Luftvolumen gelangt in die Räume.  - Die Filter werden ca. alle 3 Monate ersetzt.
Ventiliatorius	Вентилятор	Fan	Ventilator
- Aptarnavimo darbus turėtų atlikti tik patyrę ir apmokyti darbuotojai. - Ventiliatorius turi būti apžūrimas ir valomas mažiausiai 1 kartą per metus. - Prieš pradedant aptarnavimo ar remonto darbus išitinkite, ar įrenginys atjungtas nuo elektros tinklo. - Aptarnavimo darbus pradėkite tik sustojus bet kokiam judėjimui ventiliatoriuje. - Vykdydami techninį aptarnavimo darbus laikykites visų darbo saugos taisykių. - Variklio konstrukcijoje panaudoti aukšto našumo guoliai. Jie yra užresuoti ir nereikalauja jokių tepimo per visą variklio tarnavimo laiką. - Atnaujinkite ventiliatorių nuo įrenginio. - Būtina kruopščiai apžiūrėti ventiliatoriaus sparnuotę, ar nesusidurė dulkų ir kitokiu medžiagų aprašos, galinčios išbalansuoti sparnuotę. Išbalansavimą sukelia vibracija ir greitesnį variklio guolių susidėvėjimas. - Nuvalykite sparnuotę ir korpuso vidų švelniu, netirpdančiu bei korozijos neskatinančiu plaukiu ir vandeniu. - Valydamis sparnuotę nenaudokite aukštoto slėgio įrenginių, šveitiklių, aštrijų ir rankinių arba agresyvių tirpiklių, galinčių ižrežti ar pažeisti sparnuotę. - Valydamis sparnuotę nepanardinkite variklį į skystį. - Išitinkite, ar sparnuotės balansinės svarsčiai savo vietose. - Išitinkite, ar sparnuotė neklūda už korpuso. - Sumontuokite ventiliatorių atgal į įrenginį. Prijunkite prie elektros tinklo. - Jei po aptarnavimo darbu ventiliatorius neįsijungia, arba savaimė įsijungia termokontaktinė apsauga - kreipkitės į gamintoją.	- Работы по обслуживанию должны проводиться только опытными и квалифицированными специалистами. - Осмотр и работы по обслуживанию должны проводиться не реже 1 раза в 6 месяцев. - Сооблюдайте правила техники безопасности при выполнении работ по обслуживанию или ремонту. - Перед началом работ по обслуживанию или ремонту убедитесь, что вентилятор отключен от питания. - Сооблюдайте правила техники безопасности при выполнении работ по обслуживанию или ремонту только убедившись, что вентилятор остановился любое механическое движение. - Подшипники запрессованы не требуют обслугивания на весь срок службы двигателя. - Отсоедините вентилятор от агрегата. - Тщательно осмотрите крыльчатку вентилятора. Покрытие пылью или пр. материалами может нарушить балансировку крыльчатки. Это вызывает вибрации и ускоряет износ подшипников двигателя. - Крыльчатку следует чистить не агрессивными, коррозиозными средствами и водой. - Для чистки крыльчатки запрещается использовать струю высокого давления, абразивные материалы, острые предметы и агрессивные растворители, способные поцарапать или повредить крыльчатку вентилятора. - Для чистки крыльчатки запрещается использовать струю высокого давления, абразивные материалы, острые предметы и агрессивные растворители, способные поцарапать или повредить крыльчатку вентилятора. - Во время чистки не погружайте крыльчатку в жидкость. - Убедитесь, что балансировочные грузики крыльчатки на своих местах. - Убедитесь, что крыльчатка не прикасается к корпусу. - Установите вентилятор обратно в агрегат и подключите к электросети. - Если обратно установленный вентилятор не включается или срабатывает термоконтактная защита - обращайтесь к производителю.	- Maintenance and repair should only be performed by experienced and trained staff. - The fan should be inspected and cleaned if needed at least 1/year. - Be sure the fan is disconnected from power source before performing any maintenance or repair. - Proceed to maintenance and repair after any rotation in the fan stopped. - Observe staff safety regulations during maintenance and repair. - The motor is of heavy duty ball bearing construction. The motor is completely sealed and requires no lubrication for the life of the motor. - Detach fan from the unit. - Impeller should be specially checked for built-up material or dirt which may cause an imbalance. Excessive imbalance can lead to accelerated wear on motor bearings and vibration. - Clean impeller and inside housing with mild detergent, water and damp, soft cloth. - Do not use high pressure cleaner, abrasives, sharp instruments or caustic solvents that may scratch or damage housing and impeller. - Do not plunge impeller into any fluid. - Make sure, that impeller's balance weights are not moved. - Make sure the impeller is not hindered. - Mount the fan back into the unit. Connect the fan to power supply source. - If the fan does not start after maintenance or repair, contact the manufacturer.	- Montage und Elektroarbeiten nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal und nach den jeweils zutreffenden Vorschriften ausführen. - Die Anlage muss min. einmal pro Jahr geprüft und gereinigt werden. - Vor der Wartung oder Reparatur sicherstellen, dass die Anlage vom Stromnetz getrennt ist. - Arbeiten dürfen nur bei abgeschaltetem und mechanischen Stillstand des Laufrades sowie nach Abkühlung der Heizung vorgenommen werden! Gegen Wiedereinschalten sichern! - Arbeitssicherheitsregelungen bei der technischen Bedienung beachten. - In der Motorkonstruktion sind hochwertige Lager eingebaut. Die Lager sind eingepresst und erfordern keine Schmierung. - Ventilator von der Anlage abschalten. - Die Flügel vom Ventilator auf Ablagerungen und Staub prüfen, starke Verschmutzung kann zu Unwucht führen. Die Unwucht verursacht eine Vibration und schnelleren Lagerverschleiß. - Flügel und Gehäuse mit einem sanften Reinigungsmittel abwaschen, keine aggressiven Putzmittel verwenden die das Material angreifen können. Flügel und Gehäuse danach mit viel Wasser gründlich reinigen, keine Hochdruckanlage, Putzmittel, scharfes Werkzeug oder aggressive Stoffe verwenden, die zu Kratzer und Beschädigungen führen könnten. - Beim Reinigen der Flügel Motor vor Feuchtigkeit und Nässe schützen. - Prüfen, dass die Wuchtgewichte am Flügel nicht verschoben werden. - Flügel darf nicht am Gehäuse streifen. - Montieren des Ventilators wieder in die Anlage. Anschließen der Anlage ans Stromnetz. - Sollte sich nach Wartung der Anlage der Ventilator nicht mehr einschalten lassen oder der Thermokontaktschutz auslösen, an den Hersteller wenden.

Matmenys

Размеры

Dimensions

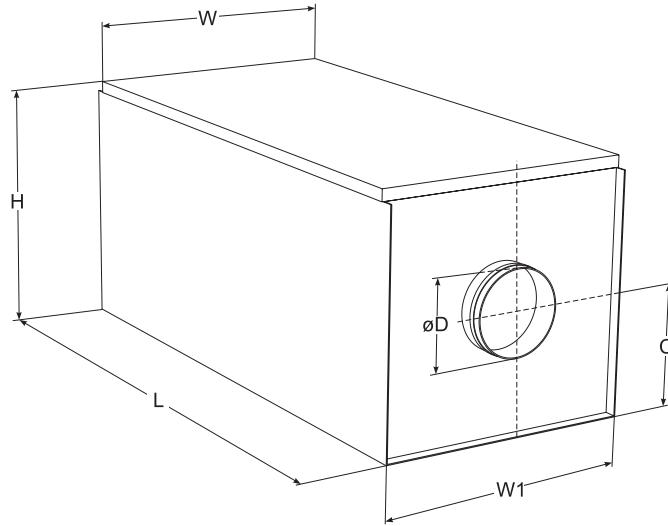
Abmessungen

(LT)

(RUS)

(GB)

(D)



	W, mm	W1, mm	C, mm	L, mm	H, mm	ØD, mm
OTA 125	490	485	236	1000	490	125
OTA 160	490	485	236	1000	490	160
OTA 200	490	485	236	1000	490	200
OTA 250	550	545	258	1050	585	250
OTA 315	550	545	258	1050	585	315

Techninėl duomenys		Технические данные				Technicla data			Technische Daten		
		(LT)	(RUS)		(GB)		(D)				
				125/1200	160/2000	160/2400	160/5000	160/6000	200/2000	200/2400	200/3000
Šildytuvas Нагреватель Heizregister Heater	<ul style="list-style-type: none"> <li>- fazé/itampa</li> <li>- фаза/напряжение</li> <li>- phase/voltage</li> <li>- Phase/Spannung</li> </ul>	[50 Hz/VAC]	~1, 230	~1, 230	~1, 230	~2, 400	~2, 400	~1, 230	~1, 230	~2, 400	
VENTILATORIUS Вентилятор Fan Ventilator	<ul style="list-style-type: none"> <li>- naudojama galia</li> <li>- потребляемая мощность</li> <li>- power consumption</li> <li>- Leistungsaufnahme</li> </ul>	[kW]	1,2	2,0	2,4	5,0	6,0	2,0	2,4	3,0	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- min. oro greitis</li> <li>- мин. скорость воздуха</li> <li>- min. airspeed</li> <li>- min. Luftgeschwindigkeit</li> </ul>	[m/s]	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	
Pajungimo schema Схема подключения Wiring diagram Anschlussbild				No.1	No.1	No.1	No.2	No.2	No.1	No.1	No.2
		200/5000	200/6000	250/1200	250/5000	250/6000	250/9000	315/5000	315/6000	315/9000	
Šildytuvas Нагреватель Heizregister Heater	<ul style="list-style-type: none"> <li>- fazé/itampa</li> <li>- фаза/напряжение</li> <li>- phase/voltage</li> <li>- Phase/Spannung</li> </ul>	[50 Hz/VAC]	~2, 400	~2, 400	~1, 230	~2, 400	~2, 400	~2, 400	~2, 400	~2, 400	
VENTILATORIUS Вентилятор Fan Ventilator	<ul style="list-style-type: none"> <li>- naudojama galia</li> <li>- потребляемая мощность</li> <li>- power consumption</li> <li>- Leistungsaufnahme</li> </ul>	[kW]	5,0	6,0	1,0	5,0	6,0	9,0	5,0	6,0	9,0
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- min. oro greitis</li> <li>- мин. скорость воздуха</li> <li>- min. airspeed</li> <li>- min. Luftgeschwindigkeit</li> </ul>	[m/s]	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Pajungimo schema Схема подключения Wiring diagram Anschlussbild				No.2	No.2	No.1	No.2	No.2	No.3	No.2	No.3

Jmonė pasileika teisę keisti techninius duomenis

Производитель оставляет за собой право усовершенствования технических данных

Subject to technical modification

Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten

Filter		Фильтры		Filters		Filter	
	(LT)		(RUS)		(GB)		(D)
		OTA 125		OTA 160		OTA 200	
Filtrų klasė ir matmenys Класс фильтров и размеры Filter class and dimensions Filterklasse und Abmessungen	Tiekimo приточный supply zuluft		EU3	EU3	EU3	EU3	EU3
	Plotis Ширина Width Breite	L [mm]	227	227	265	310	355
	Aukštis Высота Height Höhe	H [mm]	200	200	240	290	340
	Filtro modelis Модель Фильтра Filter model Filter-Modell		FM	FM	FM	FM	FM

Jmonė pasilieka teisę keisti techninius duomenis

Производитель оставляет за собой право усовершенствования технических данных

Subject to technical modification

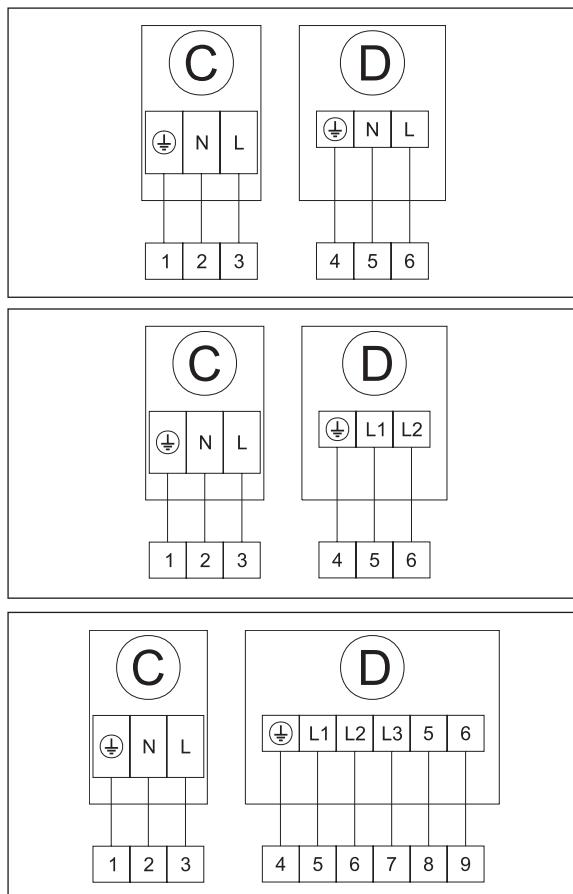
Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten

LT

RUS

GB

D



LT

RUS

GB

D

Visa mūsų gamykloje pagaminta ventiliacinė įranga patikrinama bei išbandoma. Tiesioginiams pirkėjui parduodamas ir iš imonės teritorijos išgabemamas tik veikiantys, kokybiškas gamybinis. Jam suteikiama 2 metų garantija nuo sąskaitos-faktūros išrašymo datos.

Jei įranga sugadinama pervežimo metu, pretenzija turi būti pateikta transporto įmonei. Mūsų įmonė šiu nuostolių nedengia.

Garantija netaikoma tais atvejais, kai gedimas atsiranda dėl: avarijos ar nelaimingo atsitikimo; netinkamo įrangos ekspluatavimo, aplaidžios priežiūros; įrangos susidėvėjimo. Garantija taip pat netaikoma įrangai, kuri be mūsų žinių ir sutikimo buvo modernizuota. Išvardinti dalykai nesunkiai pastebimi, grąžinus gaminių į mūsų gamykla ir atlikus pirminę apžiūrą.

Jei pirkėjas nustato, kad ventiliacinė įranga neveikia ar turi defektų, jis per 5 darbo dienas turi kreiptis į pardvėjā, nurodydamas kreipimosi priežastį, bei pristatyti įrangą pardavėjui už savo lėšas.

Изготовленное нами оборудование проходит испытания до отправки и отгружено из нашего завода в нормальном рабочем состоянии. Поэтому прямому покупателю мы предоставляем Гарантию, в течение 2 лет, считая от даты выставления счета.

Если выясняется, что оборудование было повреждено во время перевозки, то претензии должны предъявляться перевозчику, поскольку мы не принимаем на себя никакой ответственности за такое повреждение.

Эта гарантия не распространяется на дефекты, появившиеся из-за аварий, неправильной эксплуатации, пренебрежительного обслуживания и износа. Мы не можем возлагать на себя ответственность за одноразовые или последовательные расходы и издержки, вызванные дефектами вышеупомянутого рода. Эта гарантия не применяется к оборудованию, которому без нашего ведома и согласия были выполнены изменения. Когда оборудование возвращается на наш завод для осмотра, оно в первую очередь проверяется на наличие модернизирования.

Если в нашем оборудовании обнаруживается дефект или происходит поломка, то покупатель должен сообщить нам в течение пяти дней и поставить оборудование изготовителю на завод. Затраты поставки оплачиваются клиентом.

All equipment manufactured by us is pre-run and tested before leaving our factory, and is shipped in good working order and condition. We therefore extend to the original purchasers the following Warranty for the period of two years from the original date of purchase.

If equipment is found to have been damaged in transit, a claim should be made against carrier, as we assume no responsibility for such damage.

This warranty does not apply to defects caused by accident, misuse, neglect, or wear and tear, nor can be held responsible for incidental and consequential expense and loss, nor does this warranty apply to equipment where alterations have been executed without our knowledge or consent. These conditions are readily discernable when the equipment is returned to our factory for inspection. If equipment is found to be faulty, or a breakdown occurred, the purchaser should inform us within five days and deliver the equipment to manufacturer. Delivery costs should be covered by customer.

Alle von uns produzierte Geräte sind bei uns ab Werk geprüft und getestet. Sie sind von guten Arbeitsordnung. Auf dem Grund geben wir für unseren Käufer vom Rechnungsdatum 2 Jahre Garantie.

Wenn man ein Gerät während Transportierung beschädigt ist, muss die Schaden die Transportfirma zahlen, weil wir nehmen dafür keine Verantwortung.

Die Geräte mit Schaden, die nach Unfällen, fehlerhafe Nutzung, nachlässiger Aufsicht oder in Folge des Verbrauchs entstanden sind, können nicht unter dieser Garantie stehen. Wir werden keine Verantwortung tragen für einmalige oder ständige Schaden und Auskommen, die deswegen entstehen werden. Unter Garantie stehen auch nicht die Geräte, in denen die Veränderungen gemacht waren, ohne uns zu informieren. Diese Veränderungen sind leicht zu bemerken, wenn sie für die Prüfung des Schadens zurückgesendet werden.

Nach der Feststellung des Schadens oder Defekts muss Käufer in 5 Tagen uns Bescheid geben und die Geräte auf seine Kosten für Prüfung zurücksenden.

**EC Declaration of Conformity**

We

UAB "SALDA"  
Ragainės street 100  
LT-78109 Šiauliai,  
Lithuania

Herewith declare that the following products:

Air handling units OTA

On the own responsibility, are developed, designed and manufactures in accordance with the following EC Directives:

Machinery Directive 98/37/EC, Low Voltage Directive 2006/95/EC and EMC Directive 2004/108/EC

The following standards are applied:

LST EN 60204-1:2006 Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements.

ISO 12100-1:2003 Safty of machinery. Basic concepts, general principles for design.

LST EN 60034-1:2004 Rotating electrical machines. Rating and performance.

LST EN 60335-1:2003 Household and similar electrical appliances. Safety. Part 1: General requirements.

LST EN 60335-2-40:1997 Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers.

LST EN 61000-6-3:2007 Electromagnetic compatibility. Generic standards. Emission standard for residential, comercial and light-industrial environments.

LST EN 61000-6-2:2005 Electromagnetic compatibility. Generic standards. Immunity for industrial environments.

The compliance with EMC Directive 2004/108/EC is valid if the product is connected directly to the main supply. If the product is integrated in a system with other products (e.g. other controllers) the system manufacture is responsible for compliance with EMC requirements of the complete system.

The CE marking is affixed on the device according to the EC Directives.

Quality Manager

  
Sigitas Buškus